ԹԻՒ 7683 2 ՕԳՈՍՏՈՍ 1911 ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ

15 Août 1911 N. 7683

نومرو ۷۶۸۳ ۲ اغستوس ۱۳۲۷ صالی

ԱՐԵՒԵԼՔ

ԽՄԲԱԳՐԱՊԵՏ՝ Ե. ՕՏԵԱՆ

ՀԻՄՆԵԱԼ 1883ԻՆ FONDÉ EN 1883 تاریخ تأسیسی ۱۸۸۳ پازار رایرتسندن ماعدا هر کون نشر اولنور .

ՏԷՐ ԵՒ ՏԵՐԷՆ
ԳԱՐԵԳԻՆ ՊՕՅԱՃԵԱՆ
ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՊՕԼԻՍ-ԳԱԼԱԹԱ

آره‌ولك
یومی وسیاسی غزته
صاحب امتیاز ومدیری قره‌کین بویاجیان
درسعادت — غلطه
ابونه قیمتلری بوسته اجرتیله برابر ولایات
ایچون سنه‌لکی ۱۰۰ آلتی آیلغی ٥٤ غروشدر .

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

		Տարեան	Վեց ամ.
Գաւառներու	համար	100	54
Արտասահման	»	35	20 ֆր.

نسخه‌سی ۱۰ پاره

10 ՓԱՐԱ.

آره‌ولك
AREVELK

Journal arménien
DIRECTEUR-PROPRIÉTAIRE
K. BOYADJIAN
CONSTANTINOPLE-GALATA

ԲՈԼԵՐԱՆ

Կառավարութեան անհոգութեան, քաղաքականութեան անփութութեան, ժողովրդին տգիտութեան պատճառաւ, քսերան անգեղի պատուհաս մը դարձաւ վերջապէս որ մահ կը սպառնայ ամէն կողմ խուճապային պակուցումի մը մատնելով ամէնքս։

Շաբաթ օրուընէ ի վեր այդ սոսկալի համաճարակը հարիւրաւոր զոհեր կը տանի և Խապիւլ գրեթէ ընաջինջ ըլլալու վտանգին մէջն է։ Վաղը անչուտ Դաւթի Փաշա, Պալաթ, Ֆէներ, Եայնի պիտի վիճակուին Խազիւլի բախտին. ոյժ չեմաւ այսօրուընէ վաղը ոչ այդ անփոյթ քաղաքականութիւնը պիտի փոխուի, ոչ ալ ազէա ժողովուրդը։

Եւ ամէնէն ցաւալին այն է որ փոքրիկ նախնական ամենադիւրին զգուշութիւնով բաւական է այդ պատուհասէն ազատուիլ։ ու այդ զգուշութիւնն է ալ ոչ օր կուզէ ընել։

Հարար անդամ գրուեցաւ որ գոլերայի փոխադրման ամենազիւսուր մէջոցը Ջուրն է, թէ հարկ է ջուրը եռացնել ու յետոյ խմել։ Որո՞ւ կ'ըսես։

Հարար անդամ գրուեցաւ որ քոլերայի համաճարակին առեն զկաք չէ հում պտուղ ուտել և սակայն այսօր ամբողջ Պոլսոյ ժողովուրդը, առատուրնէ մինչև իրիկուն, ձմերուկ, սեխ, վարունգ, ու սալոր ուտելով ժամանակ կ'անցնէ։ Առատուն նախաճաշ սերով հաց, ցորեկուան ճաշ ձմերուկով հաց, իրիկուան մէջէ վարունգ, իրեկոյեան ճաշ սալոր։ Բոլոր, այս պայմաններուն մէջ, տակաւին չա՞ռ ներողամտութեամբ, չա՞ռ փափկութեամբ, չա՞ռ ապուռութեամբ կը վարուի կոր մեզի հետ և ես ինքս չպիտի զարմանամ, եթէ փափկանկատութիւնը մէկէն դեղով օրական մէկ քանի հազար մարդ առնէ տանի։

Քաղաքականութեան անհոգութիւնը չափ ու սահման չունի։ Բաւական է բաղմամարդ փողոցներու և շուկաներու մէջ պտոյտ կատարել, տեսնելու համար հոն պարզուած գարշանքն ու ազտոտութիւնները։

Փտած ու նեխած պտուղներու և բանջարեղէններու վաճառումը ահէն կողմ կը կատարուի ամենայն ազատութեամբ և ոչ մէկ քաղաքականութեան պաշտօնեայ կայ որ արգելք յարուցանէ ասոր։ Ինչ արգելք։ Նոյն իսկ այդ քաղաքականութեան պաշտօնեան ինք ամենէն առաջ կ'օգտուի տան պտուղներու վաճառումէն իր թաշկինակը և գրպանները լցնելու համար։

Անշուշտ եթէ ժողովուրդը ինք խելացի մարդուր և գիտակից ըլլար, ինչպէս են Եւրոպացիները, քաղաքականութեան հակողութիւնը պէտք չէր մեզ և ամէն մարդ իր անձին համար զգուշական միջոցներ ձեռք կ'առնէր, ջուրը եռացնելով չափած պտուղը չուտելով, ձուկերէ զգուշանալով և առանց ու գործարանը մարդուր պահելով։ Բայց հաս, ինչպէս ըսի, ամէնէն զարգացած անձն անգամ կատարեալ տգիտմար մարն է առողջապահական խնդիրներու մասին։

Շատերու բերնէն սա գիտողութիւնը կը լսուի.

— Ինչ օգուտ անտասական զգուշութիւններէ, երբ քաղաքը ակներև և վրանգաւոր աղտեղութեանց բոյն մըն է, քաղաքականութիւնը իր պարտականութիւնը թող կատարէ նախ և առաջ, մաքրութեան օրենքը թող իրէն սկսի, ապա՛ զի ժողովուրդն ալ իրարկի տիպեալ մաքրութեան տարրական պայմանները յարգէ։

Բայց այս դիտողութիւնը արքան ալ արդարացի ըլլայ, ժողովուրդը, անկախաբար ամէն քաղաքականութիւններէ, ի սէր իր վատնուած գոյութեան, տարրական պարտականութիւն ունի առանձնապէս զինուորու մտաստիւռ թշնամին զէմ, որ երեւան ելլալու համար երբեք ի նպաստ չտուներ թէ ո՛վ յանցանք ունի եթէ իր միքրոպները սիրալիր հիւրընկալութեան մը արժանացած են, ժողովուրդը, քաղաքականութիւնը թէ տատանան։

Բայց ինչպէս այդ նախնական ամենապարզ բանը մոցնել մեր ազէա ու յամառ ժողովրդի մաքի մէջ։

Ժողովրդին անդիտակցութեան պատճառաւ չատ աւելի մեծ պատասխանատուութիւն մը կը ծանրանայ քաղաքականութեան և առողջապահական վարչութեան վրայ։ Եթէ առաջին օրէն քիչ մը խիստ միջոցներ ձեռք առնուէին, խնդայի պաշտօնէութեան մը միջոցաւ իրենց պաշտօնին ու պարտականութեան գիտակից բժիշկներու հսկողութեան ներքև, այսօր զուցէ համաճարակը անհետացած կ'ըլլար։

Մոռցինք որ վերջին ժամուն դեռ, քիչ մը խելքերնին գլուխնին գայ և ջանան ջարքը սահմանափակ, աւելի սարսափելի համնամաութիւն մը չառաւ։

ԵՐՈՒԱՆԴ ՕՏԵԱՆ

ԴՐԱԿԱՆ ՊԱՏԿԱՄԱՆԴՆԵՐ (*)

«ՓԱՆԴԻՌ"ԻՆ ՇՈՒՐՋ

Գ.

Սարերգութիւնները աւելի տուն կարգ մը նպաստաւոր գնահատումներու, կարգ մըն ալ թերիմացութիւններու։ Հոն այդ սարերգներուն մէջ կը նշմարուին գլխաւորաբար զղայդական ցնցումներ, կրամբչական հիւսուածքով։ Անոնք մասնումներու յատկանութիւնն աւելի կը

(*) Այս վերջին պատասխանով կ'աւարտի «Փանդիռ»ի շուրջ յարուցուած գրական մրջաբեպը, զոր սանգեր փորձեց ծանօթ փանիկպիր Մերուժան Պարսամեան, իր «Շանթ» կիսամեայ հանդէսին մէջ։ Հոն խոշոր խոշոր բառեր կային, որոնց լուսաբանութիւնը լիովին արուեցաւ «Արեւելք»ի այս սիւեանկերուն մէջ։ Նոյն ինքն Պ. Պարսամեան — ինչպէս արդէն անիսով կ'ըսէր — կը յօժարէր մեր ուսումնասիրուած պատասխաններէն. արտասանութիւնը սրամիտ թերերէն, առնուազն անտեսի ընդմիջումներով։ Իրարանցիր սարերգութեան մէջ արդէն սպրդած են սողեր որոնք իրարմէ անջատ գաղտնիներու մայրերուն բերանին մէջ հոգեկան ծամոցներ են։ Մինչ ու մասնաբաժինները ընդհանրապէս կրնան մնասեալ իմ ուրիշ քննարկութիւններուն մէջ։ «Ծա՛փ տամ, ե՛լ ծուփ սամ» սարերգութիւնը օրինակի համար ամենուն բերանին մէջ կը չբլի։ Տրապիզոնի մէջ շատ մը մայրեր օրօրոցի երգ ընարեր են զայն, ինչպէս կը հնաւանեն։ Այս կերպով ցեղին վրայ ազդեցութիւնը կը ծնի։ Ժողովուրդը երբ կը սպասուրտ սակէց աւելի գեղեցիկ մինթարութիւն մը չէ կարելի զրոյին համար։ Պարսամեան իր ջղերի տաղիկներով կրցած է արդեօք նոյն իսկ հանրակնով մը պոչը խաղցնել տալ։ (Հանրակիները սեսած են պոչեր ունենալ խաբեայ գիտաւորներու պէս։)

«Սարերգութիւն»ները գրի ասնուած են այն նոր տարաչափութեամբ, որ կնայ իր իրանեան կիրքով չարժուն նորութիւն մը բերել հայ գրական ձեւերուն։ Անկեղ գուրս մինչեւ հիմա Պ. Պարսամեան գիտէ թէ այս սողերը տարաբերոյին սեան ալ եղած է քնարերգութիւն։ Սակայն ինքզինքնա չի խարեր։ Դասական տարաչափութիւնը, ինչպէս Ա. Ջօպանեան կը խոստովանի «Բաւական»ի առաջաբանին մէջ թերքաղներու համար սուղի նստած է։ Հոն, սահերդարանութիւններն ու անհարիւ կրկնութիւնները կը ծանրանին, առաջադը կը մասնուի անատուգութեան,

տարում ընկ իր թերթին մէջ։ Անկա՛ գոյ կուսայ թէ որքա՛ն բարեկրթութիւնը արտայայտուած ենք թէ իրեն և թէ ուրիշ կարգ մը քնարասէր ընթերցողներուն, մինչդեռ ինք կայր ուրացումով և կրակ աւերանութիւնով (ինչպէս պիտի ըսէր Մրմրան) վերարերում մը ունեցաւ «Փանդիռ»ի դէմ։ Իր քարերը կ'արձակուին պարզապէս պատրուն հատուցութիւնը համար։ Այլքան անարեկրթութիւն չէր բաւեր Պ. Պարսամեանին և անա Բիւֆէֆեան անունով Յուկիս ամուսն զրոյ մը — որ կնայ խոստմնալից ըլլալ — մեր նախորդ կեղծ ընդդիմադրութեան տեսնայ վարձակով «Ազատամարտ» չարթեամ թերթի վերջին 5էրդ թերթի մէջ սատանութեան գլուխ զործոց մը սարքած է։ Համարում գոյացուցինք թէ Պ. Պարսամեան իր լաւագոյն բրօքանտը կրցեր է փոխել իր երբեմնի արմատական դասընկեր Պ. Բիւֆէֆեանի արամադրութիւնը վրայ։ Պ. Պարսամեանի գրական լրատուութեան և ատանսիոնութեան չնորհիւ իմ քերանս անգոյ լուսաքեր գրուած են իրրեւ ապագրուածներ, վերոյիշեալ Յուկիս ամուսն զրոյ Բիւֆէֆեանի կողմէ։

Այս վերջինը Պարսամեանի հանդէպ արտասանելիք «ցոփուն» ճշդիրտ բառը հակասօրէն լիովի ուշադիր է «Ազատամարտ» չաբամամերերին մէջ։ Շաբամամերերիները ցիմարանոցներ չեն կարծեմ։ Այդ թերթին առաջնորդ խմբագիր — Շաւարշ Միսաքեան — կնայ սուտ խուլ ըլլալ և սակայն մանրամասնորեն հասատատուած է որ ան իր ականջին քիչ մը վերօր կը կրէ երբոր աչքը, դասական արձանները անիրիր բացատրեսմ։ «Մանգուտկան» սարին նկատումներու ժամանակը անցած է։ Պր. Պարսամեան օգտուած է բացառիկ հանգամանաբերներէն։ Իր երբեմնի արմատական դասընկեր Բիւֆէֆեանի — պատրաստակամ վարձկանին — սխեմի սուրճ մը խմցնելով, յաջողած է անոր նկարագիրը կորզել, պատուիրելով որ սուրճը խմէ, մրտ ըն ալ կամանեանին գլուխն թափէ։ — Փայտոյիկ՝ ի՛ր։ Մեր քննադատութեան մէջ, Պր. Պարսամեան գեղարուեստական էջերու տեսակէտով ցոյց արուեցաւ չարագրգռ թիւն զրոյ մը, իր լիովին ջղերի բաները պարտութեան հետեւանքով չատ անգամ հարբուխի կը բռնուին։ Պր. Բիւֆէֆեան իր այժմեան «մոխպուտանի» բնկերն ու իր Արմաչը արատաւորուած գանելով փորձած է իր նորաջութիւնս ընկերոջ օգնութեան հասնիլ։ Վարժարանը ինչ յանցանք ունի երբ իր ուսկիրաը (ըսկ Պարսամեանին ակնարկել կ'ուզեմ) հայ աշխարհարարի և գրաբարի փոխարէն «հանրատուն ուսարարաբար» մըն է յղացեր, որուն բանալին թերեւս «Շանթ» ապարանին մէջ մամուլի տակ է։

մանաւանդ անուշակներու համար։ Խոյեամ՝ իր բակիրին համար լակ քառակի մը կը գիմէ։ Պարսիկ ատաչափութիւնն աւելի խոտորման կ'առաջնորդէ քան դասական արդի ձեւը։ Երբ քնարական պարուակները զոյութիւն չունին՝ ոտոզապէս կիրարկման ձեւը ատկարդ է, իսկ իրանեան խոստմնող ձեւը երբ ընդհանրացնենք՝ կեղծելն ու անուսանդնելը անմիջապէս յայտնի պիտի ըլլան։ Ահա «Փանդիռ»ին մէջէն խոտորած մասնաղութիւնել երամբչատիանօրէն նմանդներ.—

Բիւրմալի ուժը Յալ մըն է վայրի
Որ երկնաչափն մէջ կը Թափաւ,
Եւ մարդի փոխան ան կը ճարակի
Առագերը, իրրեւ բոցեղէն Գարի,
Զոր Աստուած ցանեց եւ մուցա՛ հնձել
(Աստուածային հաղորդութիւն)

Հոն կը կորնի սուրին ձայնն հոս կը լսուի,
Հոն կը խաչեն հոս մեր լեզուն կը գամուի,
Հոն կը վառեն կերպարն ոսատ'ղ կը մրիկ,
Հոն կը մնայ ծուխը մինչ հոս կ'երկարի,
Հոն կը թաղեն հոգը մեր վրայ կը թափի,
Հոն կը քանդեն հոս մեր առնը կը փլի։
(ԿԻԼԻԿԵԱՆ ԿՈՏՈՐՍՈՒ)

Լաւանին չափ մարկ է, հովին չափ բարի,
Ամպերն են ծայրերը իր բազմին մարի,
Կ'արձակուին չանթերն իր բերանին մէջէն
Ակռանին արդէն ասերէ չանթեր են,
Որ կը գայնին ամենուն զայրագին
Իրեն խօսքերուն վրայ պոզպատին։ (ՈՐԲԸ)։

Մարան իմ մարան, բարձի մինարան,
Ցոյց տուր փնտրուած ճամբուս կուսարան։
Մարան իմ մարան, գերազոյն հարան,
Գրծած չաղվլոզ տրդաբբս չիկան։
Մարան իմ մարան, Աստուծոյ ճոկան,

عبدالحمید وشیوق هولس

(١٠٤)

ایکنجی قسم :

قهرمان تورك خانمی

طقوزنجی فصل

حمیداند یشه‌لر ایچنده

— طبیك تداویسیله بوعصبیتی التیامپذیر اولدی فقط روح مسئله اودکلدر ، دیدی .

عزت ماصه اوسته قویدوغی ورقپاره‌یی آلوب ، اوزرنده شوسطرلری اوقودی : « جسارتلی اول، وطوتمش اولدیغك استقامتدن هیچ انحراف ایتمه دوستلرك سنی کوزه‌تمکده‌درلر ، هرشیٔ یولنده‌در » .

ورقپاره‌نك مندرجاتی آز فقط هر بر کلمه‌ده چوق بیوك معنالر محتوی اولدیغندن ، عزت پاشا ، مذکور ورقپاره‌یی لاقیدی ایله ینه‌ماصه‌اوزرینه قویوب ، آلبوس بکه خطاباً :

— بوورقپاره‌ده امضا بولنمادیغندن بوکا استناداً بز هیچ برکمسه‌یی توقیف ایده‌مه‌یز ، بونك قصداً یازلدیغی درمیان ایده‌بیلورلر دیدیکنده ، آلبوس بك :

— لکن یازی کندیسنك خط دستی اولدیغی معلوم دکلیدر ؟ دیدی .

عزت پاشا جواباً :

— اوت ! یازیسی بکزییور فقط مهارتله تقلید ایدلمش اولمه‌نك احتمالی واردر . دیو جواب ویردیکنده آلبوس بك :

— فقط خدمتکارك اعترافی هرشیٔ تأیید ایتمکده‌در ... دیدی .

عزت پاشا بوسوزلر اوزرینه :

— وای ! خدمتکارده‌می بونی اعتراف ایدییور؟... اویله ایسه مسئله شمدی بشقه برحال کسب ایده‌جك، رجا ایدرم خدمتکارك اعترافنی دخی ایضاح ایدیکز .

آلبوس بك سوزینه دوام ایده‌رك :

— قیزم بوورقپاریی اله کچیردیکنده ، خدمتکار تلاشله همان آیاقلرینه دوشه‌رك هرشیٔ یرلی یرنجه اعتراف ایدوب کندینك اله ویرلمه‌مه‌سنی استرحام ایدر .

عزت پاشا ، خدمتکارك نه کبی شیئلر اعتراف ایتدیکنی صوردیغنده آلبوس بك جواباً :

— خدمتکار مذکور کاغدی ، ضیا پاشا، صالحه خانمه ویرلمك اوزره کندیسنه تودیع ایتدیکنی سویلر ، دیدی .

عزت آلبوسه خطاباً :

— ضیا پاشاخدمتکاره الیله‌می بوورقپاره‌یی ویرمشدر ؟ دیو صوردی .

آلبوس بك جواباً :

— خایر ، خدمتجیلرندن بر روم قادینی واسطه‌سیله ویرمشدر ، دیدی .

عزت پاشا برآز دوشوندکدن صوکره :

— بك اعلا ، شمدی بتون بو اولانلری شوکتمآب افندمزه عیناً بیلدیررم ، دیدی .

آلبوس بك بوموفقیتك بتون شرفنی عزت پاشا قزانه‌جغنی دوشونه‌رك :

— پاشا بنده سزله برابر کلیم‌ده ، ایجاب ایدرسه تفرعات متممه‌یی دخی ویره‌یم دیدیکنده:

— بك اعلا، لکن اول امرده بن افندمزله یالکز بردفعه کوروشه‌یم ، اکر اراده ایدرسه سنی دخی چاغیریرز، دیو عزت جواب ویردی:

آلبوس بك عزت پاشایه خطاباً :

— اوت ، بن سزله کلوب طیشاریده بکلرم ... فقط خاطردن چیقارملی که بوجنایته دلآرا دخی اشتراك ایتمشدر .

عزت دلآرانك دخی اشترا کنه نه کبی دلائل موجود اولدیغنی صوردیغنده آلبوس بك جواب ویره‌رك :

— دلآرا ضیا پاشا واسطه‌سیله سرایه کلمش واوزرنده ورقپاره بولنان قیزده دلآرانك خدمتجیلرندن بریدر ، دیدی .

عزت پاشا جواباً :

— سویله‌دکلرك هرنه قدر مومی الیه پاشا اوزرینه بیوك شبه‌لر حاصل ایتدیررسه‌ده دلائل واضحه‌دن معدود اوله‌ماز ... هرنه حال ایسه بز شوکتمآب افندمزه اولدیغی کبی آکلاتدیروب ایجابنك اجراسنی کندینه ترك ایده‌رز ، دیدی .

آلبوس بك بوموفقیتك آرزوسی وجهله حصولپذیر اولامیه‌جغنه شبه‌لنه‌رك ، عزت پاشانك بوسوزلرندن خوشلانمیوب جواب ویرمه‌ی .

بویله برآز وقت حمیدك بوایکی صادق بنده‌لری آره‌سنده سکوت حکمفرما اولدقدن صوکره ، عزت پاشا آلبوسه خطاباً :

— افندمز شمدی بنی چاغیرته جقدر ، سز بوراده بکله‌یکز ، نزد همایونلرینه برابر کیده‌رز ، دیدی .

عزت پاشا بوسوزلری متعاقب آلبوس بکه بر سیغاره اکرام ایدوب ، ماصه اوزرنده‌کی اوراق کمال دقتله قاریشدرمق کبی بروضعیت المش ایدی ایسه‌ده حقیقتده آلبوس بکك شوموفقیتی نه درلووسائط ایله اله کچیروب بتون شرفی کندی قزانمسنه دائر دسیسه‌لر دوشونمکده ایدی .

چرکس صوك درجه قورناز بری اولدیغندن اندن بوموفقیتی غصب ایتمك پك قولای برشی دکل ایدی .

بونکله برابر سریالی عزت پاشاده قورنازلق جهتندن آلبوس بکدن آشاغی قالمازدی .

عزت بویله درین تفکرلره غرق اولمش اولدیغندن اوزونمدت هیچ برشی سویله‌مه‌دی، وهیچ اوقومادیغی بروورقپاره اوزرینه دقتله باقیوردی ...

بوصره‌ده اوطه‌نك قپوسی اوریلوب ، عزت پاشانك صادق بکجیسی ایچری‌یه کله‌رك :

— شوکتمآب افندمز سزی ایسته‌یور . دیدی .

(مابعدی یارین صباح)

استخراجا طبعی ممنوعدر

مالیسورلر دن صوکره دیکر آرناوودلر

مالیسورلر مسئله‌سی حل وتسویه ایدیلوب، اورته‌لقده سکونت استقرار ایتمکه باشلادیغنده مالیسورلره ویریلان تعهداتی خرستیان واسلام آرناوودلر دخی طلب ایتمکده درلر .

شاید بونلرك دخی آرزولری وجهله حرکت ایدیلور ایسه،دولت عثمانیه‌یی تشکیل ایدن بتون عناصرك ده عینی طلبلرده بولنه‌جغی بدیهی‌در .

بتون عناصر عثمانیه مالیسورلرکی برطاقم تعهداته مالك اولسه‌لر نه کبی نتائج حصوله کله‌جکنه دائر بیان مطالعات ایتمك آرزوسنده اولمیوب بزه، مالیسورلرك ایسته‌دکلرینی ویرمك اوزره نصایح دوستانه‌ده بولنان دولترك ، عناصر سائره‌دخی مالیسورلرکی تعهدات ایسته‌یه‌جکنی دوشونه‌مه‌دکلرینی نظر اعتباره آلمق ایسترز.

عجبا بتون عناصر مالیسورلرك طریقه سالك اولمق هوسلرینه دوشسون ، وعینی اصلاحاتی طلب ایده‌رك ، دائمی برقارغشه‌لق موجود اولسون نتیجه‌سی بونصیحتلری بزه ویردیلر ؟

فی الحقیقه اکر بومقصده مبنی بویله برتشبثده بولندیلر ایسه، بونك بتون اصلاحاته، ویرمش اولدقلری نصایح دوستانه‌یه مغایر اولدیغنی سویله‌رز، شاید ویردکلری نصیحتلرك نتیجه‌سنی کندیلرده بیلمه‌یورلر ایدی دیسه‌ك یاکلش اولور، زیرا آوروپا سیاسیونی بوقدر کوچوك برشیئك نره‌یه وارهجغنی درپیش ایده‌میه‌جك قدر صافدل دکلدر.

کچن کون قاضی کویی حریقنه صویرینه غاز دوکوب شمدی‌یه قدر تجزیه ایدیله‌بنلرکی آوروپالیلرده دائما اغتشاش وقارغشه‌لق حصوله کتیرمك اوزره هردرلو وسائطه مراجعت ایتمکده‌درلر .

نته کیم کچن کون رومه‌دن ، « یقین وقتلرده ماکدونیاده، ارمنستانده، کردستانده، برقارغشه‌لق جقه‌جغی کبی غاریبالدی‌ده بیوك برادرو ایله ترکلر اوزرینه یورویه‌جکدر » مأیله برتلغراف دخی کشیده ایدلمشدر .

بویله زهرلی مندرجاتیله مذکور تلغراف اهالی‌یی موجودیتی اولمیان غاریبالدی‌اردوسی کبی برخولیانك معاونتنه استناد ایتدیروب اختلاله دعوت ایتمکدن بشقه هیچ برشیئه یاراماز .

شایان ممنونیت برنقطه وارسه اوده، نه‌ماکدونیاده نه ارمنستانده بویله خرافاته اهمیت ویره‌جك برکیمسه بولنمادیغی کبی غاریبالدی اردوسی‌ده بوش برتخیلدن بشقه برشی اولمادیغی هرکسجه معلومدر .

آوروپای عثمانیده یاشایان عناصر عثمانیه‌دن خرستیان و اسلام آرناوودلر، مشروطیتك بخش ایتمش اولدیغی مساوات ایله مالیسورلره ویریلان تعهداتی هنوز قوهٔ مسلحه‌یه مراجعت ایتمکسزین طلب ایتمکده‌درلر .

طبیعی حکومت ، مالیسورلرك قره‌طاغه التجا ایتدکرینی درمیان ایدوب ، دولتلرك نصائح مخادنتکارانه‌لری نفوذیله مالیسوره ، بویله پك جزئ واهمیتسز برمسامحه ویرلدیکنی ، آرناوودلره سویله‌مز، زیرا بوسوزلر « سزده مالیسورلرکی عصیان ایدیکزکه اونلرکی مساعداته مالك اولاسکز » معنالریله تأویل ایدیله بیلور .

مالیسورلر مسئله سنك جل ایدلدیکندنبرو هم حکومت هم‌ده عناصر عثمانیه مشکل بروضعیتده بولنیور .

بومشکل مسئله‌نك حل اولنمسی وحکومتك علو شان وشهرتیله برابر مشروطیتك بخش ایتدیکی حقوق تأمین ایتمك مشترك تشبثلرك وجود پذیر اولمسنه متوقفدر .

اتحاد عثمانی ومنافع وطنه قارشی هیچ برعنصر طرفندن خفی برمقصد اولمادیغی حالده بویله شبهه‌لرك موجودیتی تجویز ایدیله‌مز .

بعض ترك رفقالرمز مالیسورلرك خدمت عسکریلرینی کندی یرلرنده اجرا ایده‌جکلرینه دائر، اونلرك شمدی‌یه قدر عسکرلك ایتمه‌دکلرینی سبب طوتیوزلر ایسه‌ده بومطالعه اوقدر طوغرو دکلدر، زیرا ممالك عثمانیه‌ده اولان بتون خرستیانلر وخصوصیله استانبول اهالیسی‌ده سلك جلیل عسکری‌یه داخل اولامامشلردی .

دور سابقده ارمنیاره یانلرنده برخنجر بیله صاقلامغه مأذونیت یوقدی، بناءً علیه ارمنیلر سلاح قوللانمانك یولنی بیلمزلردی، فقط بعدالانقلاب سلك عسکری‌یه داخل اولوب، ماکدونیا، وآرناوودلغه قدر خدمت عسکریه‌لرینی ایفا ایتمك اوزره کیتدیلر .

بومغلق مسئله‌یی احاطه‌لی برنظرله تدقیق ایتمك لزم اولدیغی کبی دوراندیشانه حرکت ایده‌رك بویله مسائل مهمه‌یی حل ایتمك دخی حکومتك وظائفی جمله‌سندندر

ՈՄՆԱՏԻ ԺՈՂՈՎՈՒՄ ԿՎ ՏԱՍՈՒՆ ԿՎԱՏՅԱՆ

ԴՈՒՍՏՈ ԵՂՈՎՍԿԻ ԽՈՂՎԱԳԻՏ

ՍԱՐԳԻՍ ՍԱՐԳՍՅԱՆ

ՀԱՅԿԱԶՈՒՆ ԱՂՎԵՍՏՈՒՆ ԿԱՂՈՒՆ

ԲՈՒՆ

— Ինչպես ասացի, ինձ ոչ ոք չի հրավիրել, ես ինքս եկա։ Ինձ հետաքրքրում է, թե ինչպես է ընթանում ամբողջ գործընթացը։ Ինչպես գիտեք, ես ինքս գրող եմ, ինձ հետաքրքրում է ամեն ինչ։ Ինչպես ասացի, ինձ ոչ ոք չի հրավիրել, ես ինքս եկա։ Ինչպես գիտեք, ես

ցուց Տէրէմաքի։ Երկու կողմերն ալ զեղծին Իթքէնդիրին պատասխանել։ Հիւսէին իր ընկերոջմէն գայթակղեալ ատենով Տէրէմաքի արտնդը և կոփը, ու Միհոնի ալ սրունքը վիրաւորեց։ Յետոյ չարագործը խոյս տուաւ։ Այդ սարսափելի պատահաս մը եղած է Գումգարաի մէջ, ուր Պոլսոյ անուն երիտասարդ մըն ալ ապասած է ուրբաթ գիշեր։ Դաշտին քաշկուն պէս, Պոլսոյ խոյս տուած է։ Հիւսէին որդին է պատժական վերաքննիչ ատեանին ընդհ. դատախազի օգնական Բաղէթի պէյի, որ ուրբաթ օր առաջ մեռաւ։ Հիւսէին ասկէ առաջ պատժական ատեանին մէջ քարտուղար էր, բայց յետոյ դուրս ձգուեցաւ. թէ հին ռէժիմին ատեն և թէ անկէ ետքը ոճիրներ գործած, բայց հօրը շնորհիւ ազատած է։ Վերջերս ալ Պատերազմական Ատեանին կողմէ դատի ենթարկուած էր մէկ քանի սրիկաներու հետ, անչափահաս աղջիկ անբարոյականութեան մղելուն պատճառաւ։ Ընկերները ծանր պատիժներու ենթարկուեցան, բայց Հիւսէին կըրցաւ օձիքը ազատել։

ՀՐԴԵՀ.— Կիրակի իրիկուն հրդեհ ծագեցաւ Մըսըր Զարշը, Սապոնճը խանի վերնայարկը գտնուող ապակեղէնի մթերանոցէն, որ Փրէսքոյի կը պատկանէր։ Միայն այդ մթերանոցը այրեցաւ։ Հրդեհը արագ ալրգիւնք է։

ԱԶԳԱՅԻՆ ԿԵԱՆՔԸ

ԵԷՄԷՆ ԳԱՅՈՂ ՀԱՅ ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐ

Ամսոյս առաջնորդ Գէորգ Վրդ. յուլիս 30 թուականի հեռագիրը ուղղած է Պարարքարան.— «Փիւմիչ Հաճի քէօյէն Յակոբ Նորանան, Յարութիւն Գայիթրանեան, Գրիգոր Պաղչեան, Մինրան Դայեան, Մինրան Թէրզեան, Սնենկ Թաչիեան, Սուքէն Թարթիկեան, Համբարձում Էրզինճեան և Օհաննէս Եաճմէեան և Քէօրբիւլի գաւառակէն Արմենակ Մէրգումեան, Մէհթա Իւզուէ Սարգիս Փափազեան անուն այդպէսիները Յուլիս 7թուականաւ ուղղեալ խնդրագրով մը կը յայտնեն թէ գերեալ Սէլիմիէ զօրանոցէն դէպի Հօտէյտա ճամբայ հանուելով Եէմէնի ապաստաններուն դէմ պատերազմելու համար դէպի Շնաեա պիսի գրկեն։ Բայց քանի որ բարձրագոյն հրամանին համաձայն Եէմէն Քրիստոնեայ զօրք գրկել արգիլուած է, կը խնդրեմ օրինական գործողութիւնը ի գործ դնել յիշեալները իրենց նախկին տեղերը վերադարձնելու համար»։

*** Միւս կողմէ Հօտէյտայէ վերոյիշեալ Հայ զինուորները գրով մը Պատրարքարան գրեցաց և խնդրած են որ չուսուցնուն տէրէն գրիչք փոխադրելու միջոցներուն վրայ խորհի։ Այս ամիսը կը ծանուցանեն թէ իրենց ընկերներէն Մինրան Մելաեան, մեռեր է Թաղուեր է ատանց կրօնական արարողութեան։ Կը ծանուցանեն նաև թէ զօմանան փայային կարգադրութեամբ Եէմէն չեն գրկուած և Հոտէյտայի մէջ թեթեւ ծառայութիւններու կը գործածուին։

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄԸ ՏԵՂԱՊԱՀԻՆ ԴԷՄ

Գանիայէն Թաթու վրդ. գրած նամակ խնդրած է Տեղապահէն որ իր Պիլէճիկեան պանդէքի խնդիրը կարգադրի։ «7—8 ամիսներէ իվեր ըրած չարչարանքն այս դիմումներուս լուս հանդիսատես մնացիք. ինչպէս մեկնիմ ձեր այս ընթացքը և կամ ինչ անուանով կուզէք որ որակեմ. ուրիշ բան չըսեմ Սրբազան, այլ միայն սպասի որ Ձեր Տեղապահական պաշտօնավարութիւնը ոչ միայն հակառամանագրական է այլ եւ անքաղաքավարութիւն. եթէ մինչև 15 օր այսքան նամակներուս պատասխան չղրկէք, ցաւով կը յայտնեմ թէ պիտի ստիպուիմ ամբաստանել զձեզ առաջի Աստ Ժողովոյ իրրև զրկուած պաշտօնագիրը վճռոյնդ»։

ԲՈՂՈՔ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՄԸ ԴԷՄ

Մաքրիգիւղէն Աղգ. Երեսփոխան Յ. Կ. Ճանկիւլեան զրով մը տեղեկութիւններ կուտայ Երզնկայի Աղգ. գործերու մասին։ Կ'ըսէ թէ տեղւոյն առաջնորդ Երուանդ վրդ. «խուսափած» մըն է, քանի որ տեղւոյն Աղգ. Վարժարանին գումարները փակեր է Հնչակեաններու առջեւ, պատերը է յայտարարութիւնները և հայհոյեր է Ս. Դ. Հ. Կուսակցութեան դէմ։ Գ. Ճանկիւլեան կը պահանջէ որ Աղգ. Վարչութիւնը կարգադրութիւն մը ընէ և «խուսափելն յանդիմանէ» այդ վարդապետը։

ՀԱՅ ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐԸ

Պէյրութէն Նեփոյտոս վրդ. Թրանկիւլեան կը ծանուցանէ թէ հոն գտնուող սանոյ չափ հայ զինուորները կիրակի օրերն ալ մինչև իրիկուն մարզանք կ'ընեն և հետեւաբար կը խնդրէ որ այս կէսը պատերազմ. նախարարին ուշադրութիւնը յանձնուի։

ՀԱՄԱՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Վանօրէից Ֆորուրդը իր համարատուութիւնը ներկայացուցած է վարչութեան։

ՓԱԿՈՒԱԾ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ

Ուզուն Քէօրիլէն կը ծանուցանեն Պարարքարան թէ տեղւոյն ազգ. վարժարանին հանդէսէն վերջ, որուն ներկայ գտնուած են զինուորական հրամանատարը և ուրիշներ ձերբակալուած է վարժարանին տնօրէնը անպայտ պատճառներով։ Նամակագիրները կ'բսեն թէ այս ձերբակալութիւնն պատճառը վարժարանը փակել տալու համար է։

ԶԻՆԵԱԼ ՅԱՐՅԱԿՈՒՄ

Յունիս 17ին ուրբաթ քան 60 կիներ և 15ի չափ այր մարդիկ Խաչատրյան ուխտի կերթան. այնտեղ պատահ ժամանակ լաղ մը առանձին կուգայ և կը լրտեսէ, կէս ժամէն, ուրբաթ քան 10 զինուած ազեր կը շրջապատեն ուխտաւորները, չատեր սարսափած՝ կերթով մը կը փախչին իսկ աւազակները կը կողոպտեն զանոնք, կը խլեն ոմանց ատրճանակները, չատ կիներու ալ գօտիները եւ զանազան զարդերնին։ Այս բանին վրայ բոլոր ուխտաւորները սարսափի մատնուած ցան ու ցիր կը վերադառնան։ Վնասը 100 օսմ. ոսկիէն աւելի կը հաշուեն, այն ձիապանները, որոնք իրենց ձիերու կնակով կը պահեն իրենց կիներն ու զաւակները։ Մեզ այնպէս կը թուի թէ լաղերու միւնոյն խումբն է, որ մերթ հոս, մերթ հոն կերուի կ'ըսէ «Ցառաջ»

ԷՍԱՆԱՆ ՍԱՆՈՒՑ ՄԻՒՈՒԹԵԱՆ ԱՐՏԱԿԱՐԳ ԺՈՂՈՎԸ

Էսանան Սանուց Միութեան արտակարգ ընդհանուր ժողովը տեղի ունեցաւ առջի առտու Էսանան վարժարանի մէջ զրաղելու համար Էսանան վարժարանի բարեկարգութեան մասին Միութեան կողմէ Բերայի Թաղական Խորհուրդին ներկայացուած առաջարկներուն հետեւանքով առաջ եկած կացութիւնը։ Ընդհանուր ժողովը նկատի առնելով վարչական խորհուրդին կողմէ տուած տեղեկութիւնները ցոյց կատարուած բանակցութեանց և ձեռնարկներու մասին, իր լիակատար վստահութիւնը յայտնեց անոնց համար, և իրաւասութիւն տուաւ վարչական խորհուրդին ասկէ ետք պէտք եղած ձեռնարկները ընել խորհրդակցութեամբ ընդհանուր ժողովին կողմէ նշանակուած չորս պատուիրակներուն։

ԴԷՊԻ ՕՐԹՕՏՈՒՍ ԵԿԵՂԵՑԻՆ

Զարսանճաղի առաջն. փոխանորդ Տ. Համազասպ վարդապետն հետեւեալ հեռագիրը հասաւ Պարարքարան չորեքշաբթի Թուականով.— «Զարսանճաղի Հայերը նկատելով որ ներքին գործոց նախարարութիւնը պատասխանեց թէ Պետական Խորհուրդին կողմէ արուած ու կայ. Իրատելով վաւերացած որոշումը ժամանցումի ենթարկուած է, նկատելով որ այս պարագային բնաւ յոյս չունին որ ներքին գործոց նախարարութիւնը ժամանցումի ենթարկուած իրենց ստացուածքներուն նկատմամբ բարեացակամութեամբ վարուի, նկատելով որ ասոր հետեւանքով պէյերը յանձնարարած են իրենց այգիներն ու պարտէզները, նկատելով որ խնդիրը դատարան հանել կ'աշխատուի, և նկատելով որ նիւթապէս հաստատուած է պէյերուն ազդեցութեան դեմ ահիւնի հանդամանքը, ուստի Զարսանճաղի Հայերը յուսահատեցան, և ինչպէս առաջ ծանուցի, բարեթիւ հանրագրութիւններով Ռուս Օրթոտոքս Եկեղեցին պիսի դիմեն բացարձակապէս։ Կը խնդրեմ պէտք եղածը ի գործ դնել և արդիւնքը տեղեկագրել։»

ՋՈՒԴԵԱՆ ՍԱՆՈՒՀԻ

Իզմիրանց զրական յանձնաժողովը իր նոր կազմութենէն ի վեր առաջին անգամ նիստ ընելու հրաւիրուեցաւ անցեալ օր, ուսկէն ներկայ երեք անդամները առանց դիւանի կազմութեան ձեռնարկեցաւ, զրաղեցան ամենէն տարտղնական խնդրով, այսինքն Զուդեան ասոնի ընտրութեամբ, որ այս տարի բան կատակ աղջիկ պիտի ըլլայ և դիմումները մինչև օգոստոս 15 ընդունուելով Պատրիարքարան, կիներէ բաղկացեալ քննիչ մարմին մը պիտի քննէ ներկայացողները և արժանաւորը պիտի գրկէ։ Դուրեան Ս. ընդունած է յանձնաժողովին անդամակցութիւնը բայց անցեալ օր բացակայ էր։ Նորատունկեան Էֆ. Ներսոյա կը գանուի, իսկ ազբի. Մեղրոսեան Էֆ. վերջնականապէս հրաժարած ըլլալով, անոր տեղ որոշուեցաւ առաջարկ Տարդ. Մանասեանը։

ՈՒՍՈՒՑԻՉ Կ'ՈՒԶՈՒԻ»

Նարլըդարեի Խորհնեան ընկերութիւնը, որ թաղին ազգ. վարժարանին հոգը հոսնենած է, պէտք ունի մանկապարտիզպանուհի և նախակրթարանի վարժուհի մը, թաղին վարժարանին համար։ Փափաքողները պէտք է գիմեն թաղին եկեղեցին ժամը 8. օրասա. 1 Դ. և Դ. 3 օրասա.

«ՈՍՏԱՆ»Ի Գ. ԹԻՒՐ

«ՈՍՏԱՆ» եռամսեայ մեծ պարբերաթերթն Գ. թիւը հրատարակեաց ճոխ բովանդակութեամբ։ «Շիրմանդասի»ն ամբողջական գործին վրայ ուսումնասիրութիւն մը, իրմէ պատմուածքով մը, և իր պատկերով, կը բանայ ներկայ թիւը։ Անգլիայի ընկերվարական թատերագիր Պերնարտ Շոուի չորս արարածով մէկ թատերգութիւնը, որ Անգլիոյ և Ամերիկայի մէջ անգին ազմուկ յարուցած է, ամբողջովին թարգմանուած է «Ոստան»ի Գ. թիւին մէջ։ Սիպիլ, Յ. Թ. Գայանան, Եդ. Գոլանեան, Իսրայէլ Տիրունի, Եղիա Տէմիրճիպաշեան ունին իրենց լաւագոյն բանաստեղծութիւնները։ Սարքի Մաքս Լիխանին մէջ գրութիւնը ասնուելեան և ազնուականն եկեղեցիներու մրցելեան իրենց դերն չունի, որ զարգանան արգելքի հնթարկուեցաւ, իր բոլոր օրինակները ջնջուեցան, և որ իր մէջ չատ մը պատմական և հոգեբանական անատիւներ կը պարունակէ, ամբողջովին թարգմանուած է Մագաքիա ազգ. Օրմանեանի կողմէ հնարարանով մը։ Յետ։ Գարանենանի իր ծանօթ ձեռնհասութեամբ գրած է հոգեբանական խնդիրներու վրայ։ Բարկէն հոխորտալու մանրամասն և հմտալից նկարագրական մը անի հայրենի ակարաներուն իր վերջին պատկերներն։ Յետ։ Հինդլեան ներկայացուցած է Թաղեցի ամենէն հնագրքրքրական կողմերն մէկը. մանկավարժութիւնը։ Հրանդ և Թէոդիկ անին չատ սիրուն պատմուածքներ։ «Ոստան»ի տեղեկատուութեանց բաժինը կը պարունակէ հայ գրական չարժումին, հայ կանանցին, իմաստասիրական Դ. Լոր մեջազգային համաժողովին, Գերմանիոյ, Ֆրանսայի, Սմերիկայի գրական չարժումներուն և Պէրնարտ Շոուի վրայ խիտ և լուրջ տեսութիւններ։

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

ՅՈՎՍԷՓ ԻԶՄԻՐԵԱՆՑ ԳՐԱԿԱՆ ՅԱՆՑՆԱԼՈՂՈՎՈՒՆ

Բարեկիչաակաի տոպան Աստուածատուր Ե. Զանդ, իր կենդանութեան, 1890 Ապրիլ 3 (Ն. Տ.) թուականի կտակին «Ասպտ Զանդ» անուան ներքեւ համալսարանական բարձրագոյն ուսման հետեւելու կարօտ ուսանողներու նպաստելու համար յատուկ գրամագլուխ մը սահմանած է, անոր մատակարարութիւնը Կ. Պոլսոյ Աստարօ-Հանգարական հիւպատոսարանին, իսկ ուսանողաց ընտրութիւնը՝ առաջին երկուքին ետքը՝ Աղգ. Պատրիարքարանի վերապահելով։

Մէն մի ուսանողի թոշակը տարեկան 200 ֆր. է, վճարելի Աստարօ-Հանգարական հիւպատոսարանէն, եւ ուսմանց ընթացքը պիտի կատարուի Եւրոպական համալսարաններէն կամ բարձր վարժարաններէ մէկին մէջ։

Թոշակընկալը պիտի ըլլայ հայ ուղղափառ եկեղեցւոյ զաւակ, և թոշակը ընդունելու իրաւունք պիտի ունենան ուսմանց տեւողութիւնը ժամանակ, այն է առ աւելն հինգ տարի, եթէ բարոյական և քաղաքականապէս պարկեշտ և կանոնաւոր կենցաղ ունենան, ուսմանց մէջ կանոնաւոր յառաջադիմութիւն ընեն, յաջողութեամբ քննութիւններ անցնելով։

Բարեկիչաակաի տոպան իր կտակագրի Յրդ յօդուածով կամք յայտնած ըլլալով որ Ազգ. պատրիարքարանէ ընտրելի թոշակընկալ սաներու մէջ զանուի նաև սանտի մը Գրական Ցանձնաժողովս այդ յօդուածի տրամադրութեան համաձայն որոշեց յաւանգիկայ 1911-1912 դպրոցական տարեշրջանն համար կատարել թոշակընկալ սաներուն մը ընտրութիւնը մանկավարժական ճիւղին համար։

Ընտրելի սանուհին պիտի ըլլայ Հայ ուղղափառ եկեղեցւոյ զաւակ և 18-20 տարեկան և աղքատ դասակարգէ։

Հետեւաբար կը հրաւիրուին այդ պարագային օգտուիլ ուզող օրիորդներն ներկայիս Ազգ. պատրիարքարանի մինչև յառաջիկայ Օգոստոս 15/28 իրենց խնդրագիրը, որուն մէջ պէտք է յայտնուած ըլլայ թէ Եւրոպայի ո՞ր վարժարանին մէջ հետեւիլ կը փափաքին մանկավարժական ճիւղին, և որուն կցուած ըլլալու են.

1. Ծննդեան և Մկրտութեան վկայական,

2. Բարի վարուց վկայական,

3. Հայ լեզուի և Հայ հմտութեանց մէջ գոհացուցիչ յառաջադիմութիւն ունեցած ըլլալուն ձեռնտու Ազգ. Մարմնէ մը վկայագիր.

4. Երկրորդական կամ Մկրտարդ վարժարանի ընթացքն աւարտած վկայագիր.

5. Զբաւորութեան վկայագիր, որուն մէջ պէտք է հաստատուած ըլլայ թէ կարող գտանակորդն է խնդրարկուն։

Ընտրութիւնը պիտի կատարուի մրցումով և արժանաւորագոյնն ու յարմարագոյնը նախապատուութիւն պիտի տրուայ։

ՊԱՀՐԻՅԻ ՆԷՂՍԱՐԷԹԻՆՏԷՆ

2 գրեթա բեմ վէ թարթիֆամէ վէ չարթնամէսի մուսիսիմնէ չէլիք սէրէրվի սանտալ։

Շէքսպա կէսմնէ թէրատեւատաթ լէգա թիմէ իւզրէ Հարպէտ նէղպէրթինճէ ինչարարնա լիւզում կէսապէրիկէն իբի գրթա չէլիք սէրէրվի սանտալ տարիբէսէ մէվճուա բէմ վէ թարթիֆամէսի մուսիսիմնէ իսալ վէ ինչա իթարիմէ իւզրէ մէվվի միւնագատայա գօնուլլրզնտան թալաբերի թարանիտան վիրիկէնէ ֆիտի հատաբ լայրզնը պուլուզը թարգիրաէ բում ազատմէսէն 2նճի սալը կիւնի գարարը եվվէլկինին վէ 8ճմի բաղար իրթէսի կիւնի պաէկղէվալ սատի 2յէ գատար տարի 100մէ պէշ թէնզիկի գազալիկի գարարը գաթիխինին լէթաբը մուգարրէր պալանմագլա պէրմուէֆիպը բէամ վէ թարթիֆամէ մէգբիւր սանուղալարը իսալ վէ ինչալարնա թարիպ օրանդարը եկիզամ օն նիսպէթինամ թէէմնամի ազէլէրինի միւսթարդրէն Պարիրէ նէղարէթի 4ինճի տարիրի լէվգիտ գըսմնա միւրաճաատ էյլէմէլերի իլան օլունը։ 3—3

ՎԵՐՋԻՆ ԺԱՄ

ՔՈԼԵՐԱՆ

ՇՂԹԱՅԷՆ ՓԱԽԶՈՂ ՄԸ ՍՊԱՆՆՈՒԱԾ

Ծարաթ իրիկուընէ մինչև երէկ իրիկուն ժամը 9 մայրաքաղաքիս մէջ պատահած քոլերայի դէպքերուն թիւը կը հասնի 114ի, որոնց 59ը մահացու. ուրբաթ կէս օրէն մինչև այս կէս օր 159 դէպք պատահած են, որոնց 59ը մահացու։ Կիրակի օր Խաչէօյի մէջ պատահած դէպքերուն թիւը 15ի կը հասնէր։ Առողջապահական շրջայ հատատուուկէն առաջ բարձրաստիճան ընտանիքներ Սիլիւատար և Գուզլունճուք ապատատած էլլալով Առողջապահական շրջայի գլխաւորներէն մէկը հրացանը քաշելով ապանեց անձ մը, որ հակառակ իրեն եղած զգուշացութեան, առանց կանգ առնելու խոյս տալ կ'ուզէր։ Քաղերան պէօյ-ի մէջ ալ կը տարածուի, ուր քսան դէպքեր պատահած են, որոնց մէկը ռուսական դեսպանատան մէջ։

*** Բաղաքապետ Հիւսէին Քեազիմ պէյ խմբագրի մը յայտարարած է թէ առջի իրիկուընէ մինչև երէկ իրիկուն Խաչէօյի մէջ վեց դէպք միայն պատահած են։

*** Բաղաքապետը երէկ առտու Գրպլլ Թորրաք գնաց, ուր քոլերայի մէկ դէպք պատահած է։ Յետոյ Խաչէօյ երթալով մինչև իրիկուն առողջապահական միջոցներու զբաղուելութեան վրայ հսկեց։ Առողջապահական վարչութեան նախագահ Սալիմ պէյ ալ երէկ Խաչէօյ գնաց։ Մանրամասն քննութիւն կատարուեցաւ բոլոր առնելիքներուն մէջ։

*** Նախարարաց Խորհուրդը իր երեկուան նիստին մէջ արտօնութիւն տուաւ եղեստն միջոց դրաչ ալ ծախսելու քոլերայի դէմ առողջապահական միջոցներ ձեռք առնելու համար։

ԿԱՑՈՒԹԻՒՆԸ ՎԱՆԱՅ ՄԷՋ

Վանէն յուլիս 30 թիւով քաղուած հեռագիր մը կը ծանուցանէ թէ վերջերս յարձակում գործող առաջնորդարանը սահմանադրին մօտ գիշերուս վրայ յարձակեալ քանի մը գիշերցիներ սպանեցին ու արշաւանք գրաւած է։ Զինուորական միջոցներ ձեռք առնուած են։

ԱԼԳԱՆԻԱԿԱՆ ԽՆԴԻՐԸ

Ծերմարայէն ներքին գործոց նախարարութեան հասած հեռագիր մը կը ծանուցանէ թէ 20 մալիսոր ընտանիքներ միայն Գարասաղ մնացած են։ Զանազան չեղերէ 2300 մալիսորներ վերադարձած են։

*** Բրիդրէնէն խոյս տուած բազմաթիւ ալբանիացիներ հպատակութիւն յայտնած են։

*** Ակիրքասարայէն յուլիս 30 թիւով քաղուած հեռագիր մը հաստատեց, քաղաքին չրջականները զինուորներու և հրոսակներու մը միջև ընդհարում մը տեղի ունեցած է։ Զինուորներէն երեք հոգի վիրաւորուած են։ Հրոսակները մեռելներն օգտուելով յաջողած են խոյս տալ։

ՊԱՀԱՐԻՅԻ ՆԷՂՍԱՐԷԹԻՆՏԷՆ.— Պիլիճիճի Պաղչան գաչէը բէնիրի 4500, Դրզանդրզ սպասարա բէնիրի 2300։

Թէրսանէի ամիրէ իչէն Բուսաղանը չէրիֆան սապիրը չանանչէ Էքլ էթարիրիմէ իսալ իւզրէ լիւգում կէօրիւէն պալաստ մուհարրէր էքի դալէմ բէնիր միւսալա իտիրմէք իւզրէ գալար զարի ուսուլիէ միւնասասայա վալ խալիլէնիկինէն էթարնա թալիպ օրանդարը Թէքիրիտամէլէրին բիչատի մուդարրէր պուլունան բուսմի ատրթոսուն սէօրսունճի բէնճէնսէն կիւնի պատէղղէվալ սատի էքիսէ գոտար Պարիրէ նէղարէթի սէօրսունճի սարիսսի սէչինճի չիւղսիսէ Թէքիրիտամէլէրի իլէ վէ կիւզէլ օն նիսպէթինամ թէէմնամ աղէլէրինի էթա էյլէմէկի վէ սատի մէղբիւրսուն սօնրա Թէքիրիտամէլէրին գոգալ խիրմէյէճէկի իլան օլունը։

***

12000 թէնէքէ կաղ։

Թէրսանէի ամիրէ պէր սէնէ գարիրնա լիւգումի օրան պաղաէ մէրգտարը մուհարրիր օն էքի պին թէնէքէ պաթում վէ պամում։ կալունա մատակի կագ միւսրայա խալխմէք իւզրէ մէվվի միւսագայա վալ խալիլէնիկինէն էթարնա թալիպ օրանդարը իչէրա ատրթոսրն սէօրսունճի բէնճէնսէն կիւնի պատէղղէվալ սատի էքիսէ գոտար Պարիրէ նէղարէթի սէօրսունճի սարիսսի չիւղսիսէ Թէքիրիտամէլէրի իլէ վէ կիւզէլ օն նիսպէթինամ թէէմնամ աղէլէրինի էթա էյլէմէկի վէ սատի մէղբիւրսուն սօնրա Թէքիրիտամէլէրին գոգալ խիրմէյէճէկի իլան օլունը։

ՔՈՒՐԹԷՍԻ ԵՂԲԱՐՑ

ԿԱՐԱՍԻՆԵՐՈՒ ՄԵԾ ՄԹԵՐՆՈՑ ԵՒ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

4, Բերա, թիւ 4

ԵՒՐՈՊԱՅԻ ԵՒ ՏԵՂԱՅԻ ԿԱՐԱՍԻՆԵՐՈՒ ՀՈՍ ՄԹԵՐԲ. ՕՍԻԲՈՂԱՅԻՆ ԿԱՀՍԻՆՈՐԻՒՄ. ՀԱՇՈՒՐԱՅԻ ՆՆՋՈՒՄՆԵՆԻՆ ԵՒ ՀԻՒՐԱՍԱՐԱՅԻ ԵՂԱՐԱՍԻՆԵՐ ԵՒ ՕԹՈՑՆԵՐ

Կարասի գնելի առաջ, մեր վանառուտուն այցելեցէք։ Գիներ խիստ ապաւոր եւ օգնոցելի են։ Այցելութիւն մը կը բաւէ։ համոզուելու համար։ 52—35

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒ

ՍԹՐՕՆԿԻԼՕ ԵՂԲԱՐՑ

ԲԵՐԱ, ՄԵԾ ՓՈՂՈՑ, ԹԻՒ 272, (ՀԱՆՈՐԳԻԼՕ ԲԱՍԱԼԱՖԷՆ ՎԵՐ)

ՄԵԾ ԶԵՂՉ

ԵՂԱԿԻՆ ՎԵՐՋԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻՒ

ԱՐՍԱՆՑ ՀԱՄԱՐ

Շապիկներ, զլխարկներ, կեղծօձիք, բիմամա, բերբալ և կատէ չարվընկներ, թաչիներներ, պենէթրէլ, քրաւատ են., են.։

Մնացած ապրանքներ.—800 երիվեցեակ կեղծօձիք որոնք 60 գրուշի տեղ 36 գրուշի կը ծախուին, ֆանիկի ժիլէներ, տաքի ծածկոցներներ, գաւազաններ, հովանոցներ։

ԿԱՆԱՆՑ ՀԱՄԱՐ

Ձեռնափակներներ, բլենտաներներ, մուրճներներ, քամիսիներներ, բերբալ և կատէ սատանաներ, թաչիներներ, պենէթրէլ, մատանիներ, գոտիներ։

Մնացած ապրանքներ.— Թրիքոյէ քաղ-բրաչներ, կէս մը չնուած քսաթիներ։

ԱՌԱՋԻՆ ԱՆԳԱՄ ԸՆԼԱՒՈՂ ՄԵԾ ԶԵՂՉ ՍԹՐՕՆԿԻԼՕ ԵՂԲԱՐՑ ՎԱՃԱՌԱՏԱՆ ՄԷՋ

6—6

ՕՐԻԱՆԹԱԼ ՔԱՐԹԷԹ ԸՆԿ.

ԴՐՄ ԱԳԼԱԻԽ

400.000 ԱՆԳԼ. ՈՍԿԻ

ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՂԻ

Իզմիր, Բարափին վրայ

Կ. ՊՈԼՍՈՅ ՍԱՍՆԱՃԻՒՂ

Բերա, Մեծ Փողոց, թիւ 327

Պալիս, Պանչէ Դափու

ՍՏԱՄԲՈՒԼԻՆ ԵՒ

ՀԻՆ ԵՒ ՆՈՐ ԱՐԵՒԵԼԵՆ ԳՈՐԳԵՐՈՒ ԱՄԵՆԷՆ ՃՈԽ ՄԹԵՐԲԸ

ՊԱՏՏԱՌԱԳՈՒԹԻՒՆ ԳՈՐԳԵՐԸ

ՄԵԾ ՄԹԵՐԲ ԹՐՔԱԿԱՆ ԳՈՐԳԵՐՈՒ. ԱՄԵՆ ԳՈՅՆԵՐՈՎ ԵՒ ՄԵԾՈՒԹԵԱՄԲ, ԲՈՅՍՈՒԿ ԳԻՆԵՐՈՎ

Գառակուսի կանգուն 49 գրուշ սրճաք

ՍՈՒԱՉՆԱԿԱՐԴ ՀԱԼԻՄ ԳՈՐԳԵՐ.

ԳԱՌ. ԿԱՆԳՈՒՆԸ 20 ՂՐՈՒՇ ԱՐԾԱԹ

ԻՐԱԿԱՆ ԵՒ ԽԻՍՏ ՆՊԱՍՏԱՒՈՐ ԱՌԻԹ

ՖԻՆԻՔՍ ՕԹՐԻՇԻԷՆ

(Phénix Autrichien)

ԿԵԱՆՔԻ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՎԻԼԼՆԱՅԻ ՄԷՋ ՀԻՄՆՈՒԱԾ 1860ԻՆ

Ն. ԲՈՒՂՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՎԻԷՐԱՅԻ ԴՈՒՔՍԻՆ ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԵԱՄԲ

ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ԳՐԱՄԱԳԼՈՒԽԸ	6,300,000	ՖՐՈՆԿ
ՍՐԱՇԽԱՆԱՐՈՒԹԵԱՆ ԳՈՒՄԱՐ	64,000,000	»
ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԱԾ ԳՐԱՄԱԳԼՈՒԽ	230,000,000	»
ՎԵՐՋԻՆ 30 ՏԱՐԻՆԵՐՈՒ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԵԱԼ-ԴԵՐՈՒՆ ՍԳԱՅԱՆ ՎՃԱՐՈՒՄՆԵՐԸ	88,000,000	»
1910ԻՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԵՐՈՒՆ ՎՃԱՐՈՒԱԾ	6,500,000	»

ԹՈՒՐՔԻՈՅ ԸՆԴՀ. ԳՈՐԾԱԿԱԼՆԵՐ

Պ. Պ. ԳԱՍՊԱՐԼԻ ԵՒ ՄԻԵ.

ՄԵԾ ԹԻՒՆԷԼ ԽԱՆ, ԴԱԼԱԹԷԱ.—Կ. ՊՈԼԻՍ

19—52

Տօքթ. Գէորգ Զարգչեան

ՄԱՄԱՆԱԳԼԻՑ ԱԿԱՆՋԻ, ԿԱՅՍԵՐԻՆ ԵՒ ԳԻՇԵՐ ՀԻՒԱՆԴԱԳՈՒԹԵԱՆՑ

Վիրակալ Բարիզի հանրապետանէն

ՎԻԵՆԱՅԻՑ ՇԻՇԼԻՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻՆ ՄԱՆԱԿԱՆՑ ՀԻՒԱՆԴԱԳՈՒԹԵՒՆԻՑ

(ՏՕՔԹ. ՎԻՕԼԻՆ)

Հիւանդ կ'ընդունի ամէն օր, կէս օրէ վերջ, Բերա, Սարբը Ազատ, թիւ 6. բացի երկուշաբթի և չորեքշաբթի օրերէն, առաւօտեան կը գտնուի Պերա, Կոնտէսին գլուխը Մ. Նորիկեանի դեղատունը, մինչև ցերեկ։ Վիրակալ հիւանդները ամէն օր ճրիպար կը դարմանուին։ Զարկաբթի ճրի։ 40—33

ՕՍՄ. ԿԱՅՍ. ՊԱՆՔՍ.

Ա.ԶԳ.— Թէմզիքի Բրիտրիկ % 4 փոխառութեան պարտատոմսերէն ունեցողներու կը ծանուցուի թէ նոյն պարտատոմսերուն թիւ 37 կարծենները, որոնց պարմանաժամը 1911 Օգոստ. 1/14ին կ'սաւարի մինչև նաև վերջին Յուլիս 1/14ի թիւրեմին մէջ չտնած ամորթիները Օգոստ. 1/14ին սկսեալ պիտի վճարուին Օսմ. Կայս. Պանքայի Ղալաթիոյ կիչէներուն կողմէ։ Կարծենները և պարտատոմսերուն փոխարէն, որոնց հետ պէտք է գտնուին թուականի պարարտներ, ընկալագիր մը պիտի յանձնուի։ այդ ընկալագիրը իր չջնաբերութեան թուականէն սասը օր յետոյ պէտք է ներկայացուի Օսմ. Կայս. Պանքայի Ղալաթիոյ մասուին, վճարելու։ 6—12

Մեր Հայ Հայրենակիցներուն

Յայտնի է թէ մեր առաջնութեան վրայ ամենէն աւելի կ'ազդեն իրերը։ Սակայն անխառնելն իրենց զանեն ալ շատ դժուար է մեր բոլոր հայրենակիցները այդ դժուար ուրբենէն ազատելու համար, տեղական առաջնորդ եւ անխառնելն իրեր տուած նեմ ու կարելի եղածին չափ ամեն գիներով կը ծախենք Պալըզ Ռազար, հացագործի փուռին կից վանառատանմէջ։ Նոյնպէս այդ վանառատան մէջ կը ծախուի Ալէմտաղի անառաս կառազ։ Կը վստահացնենք բէեանցամ մը այցելուներու թիսա գան պիտի մնան։ Առաջին տեսակէն սեւ խաւեար օսմ. 120 դրս.։

ՕՍՄԱՆՋԱՍԷ ՃԷՄԱԼԷՏԻՆ

64

ماجد محمد قره قاشه

ՄԱՀԻՏ ՄԼՀՄԼԻՏ ԳՈԼՈԳԱՇ

ԹՕՇԱՖԻԷԻ ՄԵԾ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

ՍՈՒԼԹԱՆ ՀԱՄԱՄ ՃԱՏՏԷՍԻ, ԹԻՒ 11 ԵՒ 12

Սոյն առևտրական հաստատութիւնն նշանաւորն է առևտրական աչխարհի մէջ սա իմնադրեցից օրէնքին հետևիլ. «Վերանորոգութեան ոգին կ'ապահովէ յառաջդիմութիւնը»։ Եւրոպայի նմանօրինակ հաստատութեանց նման նոր վաճառատուն մը չինել տրուած է, ուր թօշափիէի վերաբերեալ ամէն կարգի ապրանքներ կը գտնուին։ Վաճառատան Տէրը Եւրոպայի առևտրական ամենէն կարևոր կեդրոններուն մէջ ըրած ուղևորութեան շնորհիւ, բերել տուած է ամենավերջին նորաձևութեամբ չինուած, կիներու և աղջոց յատուկ ԶԳԵՍՏՆԵՐ, ՊԱՈՒԶՆԵՐ, ԺԻՒԲԵՐ ԵՒ ԺԻՒԲՕՆՆԵՐ, տղերու և աղջոց համար ԶԳԵՍՏՆԵՐ, ՖԱՆԹԷԶԻ ԲԱՇԿՈՆՆԵՐ, ամէն յատուկ ՀՈՎԱՆՈՑՆԵՐ և վաճառատան գլխաւոր ապրանքը և մասնագիտութիւնը եղող **ՖԱՆԷԼԱ, ԳՈՒԼՊԱՏ** *և ուրիշ շատ տեսակ ընտիր ապրանքներ։ Կը խրնդրուի անգամ մը այցելել սոյն վաճառատունը, համոզուելու համար թէ հոն գտնուող ապրանքները մինչ ընտիր տեսակէ և մրքան ժամանակ։*

Վաճառատունը Մահմուտ Փաշա Շէքէրճի խանին կից 37 և 38 թիւ խանութներն զատ ուրիշ մասնաճիւղ չունի։ Այս մասին յարգոյ յաճախորդներուն ուշադրութիւնը կը հրաւիրուի։ 26—53

خيرى افسال فيونجى قره قاشى

بيوك مغافيه مغازه‌سى درسعادت سلطان حمام خداوردى خان نومرو ١١

اك سوك مودەيه موافق وهركسه‌يه الويريشلى زنه‌وارككى چوجقلره مخصوص غايتله شيق وطيانقلى وصورت مخصوصه ده اوروپادن جلب ايلديكمز خالص انكليز استاربين وپوتينلرى وايلق قالبرمى وترلىكلرك وهر درلوسى مغازه‌مزده بولنور. درسعادت وطشره ايچون شيمدى‌يه قدر مغازه‌مزك مالارى طوبدن صاتلمقده ايكن بوكره يك چوق طرفلردن وقوعبولان آرزو اوزرينه همان صاتش فيأتلرى كبى معتدل فيأتلرله پراكنده اولمرق دخى صاتلمقده‌ديز.

مغازه مزدن آليش ويريش ايدنلرك اصلا الدانميه‌جقلرينى وبركره مغازه‌مزى تشريف بيوره‌جق ذوات كرام وخانم افنديلرك صوك درجه ممنون قاله‌جقلرينى صورت قطعيه‌ده تأمين ايدرز.

طشره‌دن وقوعبوله‌جق طوبدن سپارشلر درحال كمال سرعتله اجرا ايديلور.

ԽԱՅՐԻ ԻԳՊԱԼ ԳՈՅՈՒՆՃԸ ԵՂԲԱՐՔ

ԿՕՇԻԿԻ ՄԵԾ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

ՊՈԼԻՍ, ՍՈՒԼԹԱՆ ՀԱՄԱՄ, ԵՒՐՏԱՒԵՆՏԻԿԵՍԻ ԽԱՆ, ԹԻՒ 11.

Սոյն վաճառատան մէջ կը ծախուին այրերու, կիներու և աղջոց յատուկ նորաձև, ոսկուն ու չիք սկարբին, կօշիկներ և քանթօճլ, ամէն տեսակ։ Գիները չափաւոր են։

Գաւառներէն յանձնարարութիւնները փութով կը կատարուին։ 104—37

بغچه قپوسنده بيوك مغازه

مغازه‌مزده هرجنس البسه‌لك پاموق ، يوك وايپك قماشلر، حاضر قادين واركك البسه‌لرى ، جوجق قوسومتلرى ، چامشير طاقلرى ، لوانطه ، چوراب ، منديل ، دانتلا ، قوردلا ، اتكليكلر ، بلوزه وهديه‌لك بيك درلو ظريف اشيا بولنورلر .

ՄՈՒՍԹԱՖԱ ՇԱՄԼԸ ԵՒ ՈՐԴԻՔ

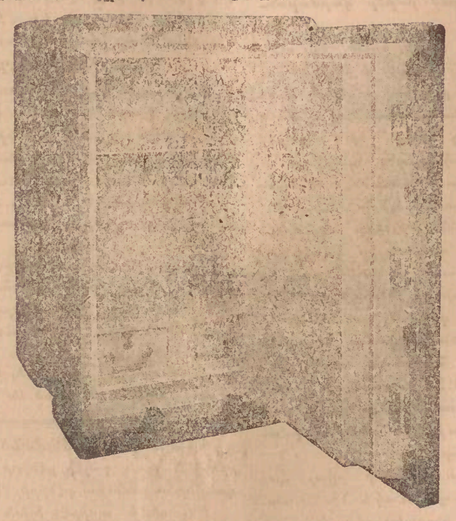
ՄԵԾ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ, ՊԱՂՃԷ-ԴԱԲՈՒ

Սոյն վաճառատան մէջ կը ծախուին ոսկիներ, թատլէ, գրբեր որ չինէ չրջագգեստներ, հարսնիքի զգեստներ, մեռելի կերպասներ, փանթէլի գուլպաներ, փանէլաներ, թաշկինակներ, մեռելի և մանրն ներմուծիչներ, մանչերու և աղջիկներու զգեստներ, պրուշներ, լէվանթա, օսը գոլտներ, են.։

ՀԱՅԱՐԱՒՄԻԿ ՏԵՍԱԿ ՆՈՒԻՐՅՈՒ ԱՌԱՐԿԱՆԵՐ, ՏԱՆԹԷԼԱՑԻ, ՏԱՆԹԷԼԱՑԻ, ՖԷՄԹՕՆԻ ԵՒ ԿԱՐԻԹԻՐԻ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿՆԵՐ ՀԱՍԱՑ ԵՆ։

52-9

ԱՖԽԱՐ ԼՐԴ ՄԻԼՆԷՐ ԱՆԳԱՄԱՐԼԿՆԵՐ



سينه‌مى نوويل وشركاسى
عموم عثمانلى غنيمه وكيلى درسعادت غلطه‌ده كيورق‌بك خانده نومرو ٣٢٠١

دنيانك اك مشهور ميلز قاصه‌لرى
حكومت عثمانيه انكليز وسائر حكومتلرك متعهدى حريق وسارقه‌دن مشروفاتيدر

ՍԻՏՆԷՅ ՆՕՎԻԼ ԵՒ ԸՆԿ.

ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ

ՕՍՄ., ԱՆԳԼ. ԵՒ ՈՒՐԻՇ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹԵԱՆՑ, ԱՄԵՆԱՄԵԾ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ՈՒ ՍԵՂԱՆԱՒՈՐԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆՑ

ՄԻԼՆԷՐ ԴՐԱՄԱՐԿՆԵՐԸ ԱՄԷՆ ՊԱՀՈՎՈՒԹԻՒՆ ԿԸՆԵՆԱՅԻՆ ԳՈՂԵՐՈՒ ԵՒ ՀՐԴԵՀԻ ԴԷՄ

ԹՈՒՐՔԻՈՅ ԸՆԴՀ. ԴԱՐԱՆԱԼԻ.

ՍԻՏՆԷՅ ՆՕՎԻԼ ԵՒ ԸՆԿ.

Գալաթիա, Գէորգ պէյ խան, Թիւ 1-2-3 104—9

ԹՈՎՄԱՍ Ա. ԹԱՔԸՐ

26 Բէրէքմպէ Բազար 26

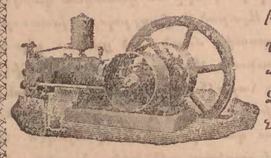
ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՒՄ ԹՈՒՐՔԻՈՅ ՀԱՄԱՐ ՊԻՏԻ ՄԻՆԱԷՄԻ ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ՀՈՒՋԱԿՈՒՄԸ

ԹԱՆԿԻՍ

ՀՈՒՅՍԱՑՈՒԹԻՒՆ ԿԸ ԶՈՎ., ՊԼԹՕԼՈՎ., ՊԻՆԷՊԻՆՈՎ. ԵՒ ՍԼԷՊՕՈԼՈՎ.

ՅԱՐԺԻՉ ՄԵՔԵՆԱՆԵՐՈՒ

Թոմաս Ա. Թաքըր Տունը կը ներկայացնէ նոր ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱՐԱՆՆԵՐԸ և անոնց մեքենաներուն կատարեալ գեղեցիկը կը սառանձնէ. հոզագործական ինքն աւարժ Մեքենաներ, Եւրէարական Զետեղումներ, Գործարանի Մեքենաներ և Գործիքներ, ամէն տեսակ Զրհաներ, Մօտկան մարքայով Զուլարանի Փաթաներ, Մանծամի Մեքենաներ, Են. Են.։ 57—105



كيسارنا معدن صويى

كيسارنا معدن صويى

قولرا زماننده محافظهٔ صحته خادمدر

اشبو طبيعى معدن صويى ، غازى ولدتى وخواص شفائيه‌سى اعتباريله دنياده موجود معدن صولرينك اك اعلاسى اولوب معده ، قره‌جكر ، باغرصاق ، بورك ، مثانه ، قوم والبومين خسته‌لقلرينك اك مؤثر دواسى اولديغى اطباجه مصدق ومجربدر .

عموم اجزا دپولرله اجزاخانه‌لرده وبيوك بقاليه مغازه‌لرنده بولنور .

— مركز دپوسى بغچه قپوسنده كرك اتصالنده يكى خانده در .

ՔԻՍԱՐՆԱ ՀԱՆՔԱՅԻՆ ՋՈՒՐ

Սոյն բնական հանքային ջուրը իր համեղ և առողջարար յատկութիւններով աչխարհիս հանքային ջուրերուն մէջ առաջին տեղը կը գրաւէ։ Բժիշկները հաստատած են որ Քիսարնա հանքային ջուրը ամենէն ազդու դարմանն է ստամոքսի, լեարդի, ոսկրի, երիկամունքի, ծնունդական զորձարանների, առաջխտի և ոլիպիւմինի հիւանդութեանց դէմ։

Այս հանքային ջուրը քոլերայի ատեն առողջութեան շատ օգտակար է։ Բոլոր գեղավաճառանոցներու, գեղարանները և մեծ նպաստավաճառներու քով կը գտնուի։

Ընդհանուր մթերանոց Պաղչէգապու, Մաքսատան կից, Եէնի խան։ 104—5

عثمانلى مغازه‌سى قره قاش ابراهيم

سلطان حمام نومرو ٤٢

ايصارلمه وحاضر عسكرى البسه‌لر : ايصارلمه حاضر سيويل البسه‌لر

مغازه‌مزده يكى كشاد ايتديكمز مانيفاطوره دائره‌سنه بودفعه پارسدن انكلتره‌دن، ايتاليادن، اسويچره‌دن، صوك‌مودەيه موافق صورتده هرنوع ايپكلى ، يوكلى قماشلرله چارشافلتلر بلوزه‌لقلر غايت ظريف ونكلرده ثه‌اولين ، قره‌ب دوشين قاشلر الحاصل مانيفاطوره‌يه عائد كليتلى قماشلر جلب ايدلشدر ـ فيأتلر احتمالك خارجنده اوجوز اولديغى كبى چشيدلرك نفاستى‌ده آيرى بجه‌جالب ممنونيتدر .

رقابت مشروعه هدف آمالمزدر

طبع سليمه موافق صورتده قماش المق آرزو بيوران خانم افنديلر بودفعه مغازه‌مزى تشريف ايدرلرسه بهه‌حال ممنون قاله‌جقلرينى تأمين ايلرز . . .

21

SVEA

TRADE MARK Sievert

« سوه‌ا » نام غاز اوجاقلرى — دونيانك اك برنجى نوع مارقه‌لى

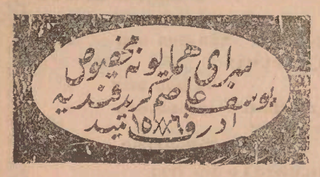
اشبو اوجاقلر سسز قوقوسز، ودومانسز اولوب كموردن فوق‌العاده اوجوز واقتوميالدر. بش دقيقه‌ده صويى قاينادير ، اوطه‌لرى ايصيندىرير ، سوه‌ا مارقه‌سنه دقت ايتمليدر . يكلرى از زمانده پيشيرير . هريرده صاتيلور. يكانه وكيلى : استانبولده حاووزلى خاننده حايز وقوقان .

,ՍՎԷԱ' ՄԱՐՔԱՅՈՎ

ՔԱՐԲԱԳԻ ԿՐԱԿԱՊԱՐԱՆՆԵՐ

ԻՐ ՏԵՍԱԿԻՆ ՄԷՋ ԱՌԱՋՆԱԿԱՐԳ

Սոյն կրակարանը անձայն, անհոտ և անծուխ է։ Աձուխի ոգուխեան պատճառաւ խիստ ոժան ու խնայողական է այս կրակարանին գործածութիւնը։ Հինգ վայրկեանի մէջ կ'եռացնէ ջուրը, սենեակը կը տաքցնէ և կերակուրները կ'եփէ, կարճ ժամանակի մը մէջ։ Պէտք է ուշադրութիւն ընել մարքային։ Ամէն տեղ կը ծախուի։ Ընդհանուր ներկայացուցիչ ՀԱՅՑ ԵՒ ԲՕՅՄԱՆ, Պոլիս, Հավուզը խան։ 4—10

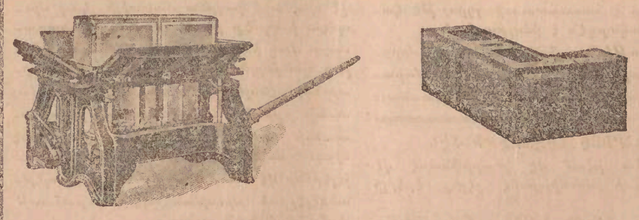


اوتوزسنه دنبرى محترم مشتريلريمك خشنودلتلرى ايچون اعمال وطبخ ايتديكم برنجى قنديه‌صابونلرى تالق وطوپراقدن واجزاى مضره‌دن عارى اولەرق، خانملرك صاچلرينى محافظه‌يه قارشو دفعاتله تجربه اولنمش وبابرات عاليشان قوقولى وقوقوسز ارمه‌لى صابونلريمك صورت اعماله برقات دها اعتنا ايديلەرك فيئات مقطوعه ايله قوقوليسى يدى بچق، ارمه‌ليسى التى غروش، پراكنده دخى صاتيلور. يمن قهوه‌سنك دخى اعلا وبرنجى نوعندن جلب ايتديردىكم جهتله اوروپانك مخلوط ومغشوش قهوه‌لرندن مشتريلرينى قورتارمق وبوصورتله وطن ومملكته خدمت مفتخره اولمق اوزره قيه‌سى اون بش غروشه فروخت اولنمقده‌در، سپارش ايتمك ارزوسنده بولنانلر اصمه التنده يدى نومرولى مغازه‌يه تشريف ايتسونلر .

ԵՈՒՍՈՒՖ ԱՍԼԱՆ ԷՖԷՆԴԻԻ ՕՃԱՌԻ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԸ

Ն°. 7, ԱՍՄԱ ԱԼԹԸ, Ն°. 7

Սոյն վաճառատունը երեսուն տարիէ ի վերմեծ համբաւ հանած է տիրական իր անխարդախ ապրանքներովը, որոնք հեռաթափութիւնը կ'արդիլեն։ Հոտաւետ ապրանքներ ալ կը ծախուին։ Այդ հանրածանօթ վաճառատանէրը, եէնիկեանի ընտիր խահուէ բերած բլալով, տանրջինգ գրուշի կը ծախէ։ 7—100



فرانسز مواد انشائيه مغازه‌سى : ت . تريقون ويه‌ئو خلفلرى

غلطه‌ده : موخانه جاده‌سى نومرو ٦١

امور وانشاآت نافعه ايچون آلات وادوات وصنعى طاشلر اعماله مخصوص ماكنه‌لر

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ՖՐԱՆՍԱԿԱՆ ՇԻՆՈՒԱԾԱՆԻՒԹԵՐՈՒ

Թ. ԹՐԻՔՕՆ ՎԻԷՅՕ Յաչորդ

ԴԱԼԱԹԻԱ, ՄՈՄՀԱՆԷ, ԹԻՒ 61. 4—52

Հանրօգուտ տ չինո թեանց և հանքերու յատուկ գործիքներ և ալուեստական քարերու յատուկ մեքենաներ։

قطران حقى اكرم

Gouderon Hakki-Ekrem

مزمن برونشيتلره وقيشدن وانفلونزه‌دن قاله سوره‌كلى اوكسوروكلره وبالعموم كوكس راحتسزلقلرينه قارشى تأثير قطعى شفابخشاسى اوى بش سنه‌دنبرى بالعموم اطباى عثمانيه‌واجنبيه وبيكلرجه خسته‌لرطرفندن بالتجربه اكلاشلمسى اوزرينه بك چوق تقديرنامه‌لر وبرچوق سركيلردن التون وگموش مداليه‌لر قزانمشدر . نفس طارلغى تخفيف ايتديكى كبى ورملك باشلانغجنده‌ده بك بيوك فائده‌سى كورينور. مركزى يكى پوسته‌خانه فارشوسنده عثمانلى اجزا دپوسى

Cie Russe

Navigation à Vapeur et de Commerce

ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԵՒ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Հաւաքուած հրթռչակութիւններ

ՅՈՒՆԻՍ

Կիր 16 8 Իզմիր , Պիրէան , Ադրիատիք. առաւաւ ժամը 11ին։

Բ. 27/9 Մարմարայ . ժամը 10ին

Գ. 28 10 Տաքտաշէլ , Իզմիր , Փոքր Հուդայ , Մերսին , Իսքենտերուն , Թրիպոլի , Պէյրութ Հայֆա , Եաֆա , Բոստոնա և Ալեքս. ժամը երեկոյեան 4ին։

Ե. 30/12 Օտեսա. առաւ. ժամը 10ին։

Ե. 30/12 Ռեէկոլի , Սինոպ , Սամսուն Օրտու , Կիրասոն , Տրապիզոն , Բիզէ և Պաթում. ժամը 10ին։

Շբ. 1 14 Օտեսա . իրիկուան ժամը 4ին։

Կիր. 2/15 Իզմիր , Պիրէան և Ադրիանդրիա առաւաւ ժամը 11ին։

ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Աւստրէ-Ամերիկեան

(Cie. de navigation Austro-Americana)

ԱՆԴՐԻԱՏԻԱՆԵԱՆ 45 ՇՈԳԵՆԻՆ

Կանոնաւոր մեկնում ամէն հինգշաբթի օր։ Մասնաւոր դիւրութիւններ կ'ընծայուին հայ համբորդներուն։ Շոգենաւերը կրկին պատուակ ունին։ Անուանգր խնամք։ Եղեկտրական օդափոխում և լոյս։ Մարքոնիի դրութեամբ անթել հեռագիր։ Բժիշկ և դեղ ձրի։

Աւելի մանրամասն տեղեկութեանց համար դիմել գլխաւոր գործակալութեան,

Զալաթիա , Շարայ իսկէլէսի փողոց, Լոյտ Օթրիշէն գործակալութեան նախկին շէնքին դիմաց և Աբապան խանի վերեւ թիւ 24։ Ընդհ. գործակալ

ԹԼՕՅՕՐ ՓՈՒՐՄԻՋԻ

اوتوزسنه دنبرى محترم مشتريلريمك خشنودلتلرى ايچون اعمال وطبخ ايتديكم برنجى قنديه‌صابونلرى تالق وطوپراقدن واجزاى مضره‌دن عارى اولەرق، خانملرك صاچلرينى محافظه‌يه قارشو دفعاتله تجربه اولنمش وبابرات عاليشان قوقولى وقوقوسز ارمه‌لى صابونلريمك صورت اعماله برقات دها اعتنا ايديلەرك فيئات مقطوعه ايله قوقوليسى يدى بچق، ارمه‌ليسى التى غروش، پراكنده دخى صاتيلور. يمن قهوه‌سنك دخى اعلا وبرنجى نوعندن جلب ايتديردىكم جهتله اوروپانك مخلوط ومغشوش قهوه‌لرندن مشتريلرينى قورتارمق وبوصورتله وطن ومملكته خدمت مفتخره اولمق اوزره قيه‌سى اون بش غروشه فروخت اولنمقده‌در، سپارش ايتمك ارزوسنده بولنانلر اصمه التنده يدى نومرولى مغازه‌يه تشريف ايتسونلر .

فرانسز مواد انشائيه مغازه‌سى : ت . تريقون ويه‌ئو خلفلرى

غلطه‌ده : موخانه جاده‌سى نومرو ٦١

امور وانشاآت نافعه ايچون آلات وادوات وصنعى طاشلر اعماله مخصوص ماكنه‌لر

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ՖՐԱՆՍԱԿԱՆ ՇԻՆՈՒԱԾԱՆԻՒԹԵՐՈՒ

Թ. ԹՐԻՔՕՆ ՎԻԷՅՕ Յաչորդ

ԴԱԼԱԹԻԱ, ՄՈՄՀԱՆԷ, ԹԻՒ 61. 4—52

Հանրօգուտ տ չինո թեանց և հանքերու յատուկ գործիքներ և ալուեստական քարերու յատուկ մեքենաներ։

محمد رشدى

دبسه‌طبيبى

باب عالى جاده‌سنده نورعثمانيه كوشه‌سنده‌پارس دارالفنونندن دبلوماسى حائزدر ، دیشجیلك صنعتنك ترقيات جديده‌سنى بالفعل تطبيق ايدر. مراجعت ايدنلرراحت راحت‌اغز طاديله عودت ايدرلر .

ՏՊԱՐՈՒՆ

"ԱՐԵՒԵԼՔ"

ԱՐՏՕՆԱՏԷՐ Գ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ